Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale wstawszy zejdź i idź razem z nimi nic wątpiąc dlatego że Ja wysłałem ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale wstań, zejdź na dół i idź z nimi bez powątpiewania, gdyż Ja ich posłałem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale wstawszy zejdź i idź razem z nimi, nic (nie) osądzając sobie, bo ja wysłałem ich". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale wstawszy zejdź i idź razem z nimi nic wątpiąc dlatego, że Ja wysłałem ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale wstań, zejdź na dół i idź z nimi bez wahania, bo to Ja ich posłałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego wstań, zejdź i idź z nimi bez wahania, bo ja ich posłałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wstawszy, zstąp, a idź z nimi, nic nie wątpiąc, bomci ja je posłał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstań tedy, znidź a idź z nimi, nic nie wątpiąc, bom je ja posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zejdź więc i idź z nimi bez wahania, bo Ja ich posłałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstań przeto, zejdź i udaj się z nimi bez wahania, bo Ja ich posłałem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstań więc, zejdź i idź z nimi bez wahania, bo Ja ich posłałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zejdź zaraz na dół i idź z nimi. Nie wahaj się, bo to Ja ich przysłałem”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wstań, zejdź na dół i idź z nimi bez wahania, bo to ja ich posłałem”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zejdź zaraz na dół i bez wahania idź z nimi, bo to ja ich przysłałem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstań więc, zejdź na dół i idź z nimi bez wahania, bo to Ja ich przysłałemʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | встань, зійди і йди з ними, зовсім не вагаючись, бо це я їх послав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego wstań, zejdź i idź razem z nimi, nic siebie nie oddzielając, ponieważ Ja ich wysłałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wstań, zejdź na dół i nie wahaj się, żeby z nimi iść, bo to ja sam ich przysłałem". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstań przeto i zejdź na dół, i idź z nimi, nic nie powątpiewając, ponieważ ja ich wysłałem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zejdź na dół i idź z nimi bez wahania. To Ja ich posłałem. |